9-12-1990

September 12th 1990

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/305

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
Hammock - vs - Brown Debate Scheduled

Robert L. Hammock
Republican
Challenger for 36th
Congressional District

The Latino Impact Political Action Committee (LIPAC) and Impacto 2000 announced an agreement with Congressman George Brown, 36th Congressional District and challenger Bob Hammock, 5th District Supervisor on a political debate which has been scheduled for October 15th, at the Feldheym Library, corner of "E" and 6th Street, at 7:00 PM.

The discussion for the debate had been in the negotiation stage by LIPAC and Impacto 2000 with the respective campaign managers for approximately two months and details were worked out at a August 30th luncheon meeting.

Both congressional candidates had been hesitant about a debate in the Hispanic community. This was partly due to scheduled debates to be held by the candidates in the month of October in different areas of the Congressional District. However, immediately after the primary elections, both candidates began to publicly charge and counter-charge about allegations of financial misconduct and lack of commitment in issues of importance to the District.

Another alleged reason that was surfaced by reliable sources was the susceptibility of one of the candidates to a total "Democratic audience".

The LIPAC and Impacto 2000 had been successful in promoting political debates in the Inland Empire. A major political debate was held at the Feldheym Library on April 2, for the office of Sheriff, District Attorney and Coroner. A panel of community persons ask questions regarding each of the candidates' stand on respective issues. An independent panel judged the responses, which were evaluated. As a result of the evaluation and interviews, the LIPAC publicly submitted its endorsements.

For further information regarding the debate, please call Impacto 2000 at (714) 888-0207.

At Long Last - Mt. Vernon Redevelopment Started

Mount Vernon Avenue, at long last, is revitalized along the business and commercial district from Baseline Avenue to the southern city limits! These are the expectations of the San Bernardino City Council, Redevelopment Agency and its staff, Project Area Committee, and if a general consensus of residents is accurate, the citizens of the Westside.

As a result of the action taken by the San Bernardino City Redevelopment Commission, at its June 18, 1990 meeting, adoption of the Redevelopment Agency Plan for the Mount Vernon Corridor Redevelopment Project Area became semi-official. The City Council, at a subsequent meeting on June 25th, in a final reading of the ordinance, adopted and approved the final environmental impact report and the Mount Vernon Corridor Redevelopment Plan. By law, a waiting period of 60 days is mandated for public comments or legal objections.

Since the public hearing, eight of the nine taxing agencies affected by the Redevelopment Project Area have negotiated a tax agreement. The City of San Bernardino is currently negotiating with the County of San Bernardino on a similar agreement. The negotiation process will not be a deterrent to the overall redevelopment process.

This historic action taken by the City of San Bernardino culminated in a planning process that was directed by the Mayor and City Council on April 3rd, 1989 and initiated by the Redevelopment Agency staff to consider redevelopment planning for the Mount Vernon area.

On August 21, 1989, the Mayor and City council appointed Councilpersons Esther Estrada, Jess Flores and Valerie Pope-Ludlam to serve on the Mount Vernon Task Force. The purpose of the Task Force was to make recommendations to the Mayor and Common Council regarding the potential of a redevelopment project in the Westside. The Redevelopment Agency was instrumental in developing the voluminous technical and legal documentation to fulfill the state and local redevelopment requirements.

During the redevelopment planning process, the Task Force initiated three community meetings in September, 1989, to develop input from the community.

Continued on Page 12
Jules Carvalho, 60, has declared his candidacy for the Colton City Council in the November 6 general elections. "I have been a political observer for a long time and feel that new leadership is needed at the city council level," he said.

One of the main concerns that Mr. Carvalho has spoken on is the quality of the city's water supply. He stated that there is widespread belief that increased testing of local water is in order. "Extreme chlorination and pollution notices delivered long after impurities are discovered do not provide for special health needs for people like pregnant women, infants, or elderly with adequate warning to temporarily halt use of tap water," he said. He will move to implement an early warning system.

Although air quality is a regional problem, Mr. Carvalho stated that local sources of pollutants must be dealt with. He will work to shut down an infectious waste incinerator in the middle of residential Colton. Incinerators are known to emit cancer-causing fumes and have been shut down in Los Angeles and Orange Counties. He said, "Industry must be encouraged to clean up its act," Carvalho plans to work with the Colton-Portland Cement Company, which is Japanese-owned, to reduce dust and air pollution from the quarry. Carvalho indicated that Colton should maintain its status as the region's transportation hub city, however, he wants railroad tracks maintained in safe condition for public safety.

He promises to remove trucks around business and residential areas and work toward an alternate route to the Colton land fill in order to limit the wear and tear on city streets and reduce the noise level where residents live. "We don't have to accept the fact that hundreds of garbage trucks roar through downtown every day - we can reroute them," he said.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Other goal priorities which will be on his agenda are: a clearing house for youth employment in local businesses; adding new open spaces and parklands for family recreational use; disposal of surplus city properties for park development; a joint use agreement with Colton School District for supervised tutoring and play programs.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. City Treasurer Mike Williams deserves support in his efforts to cut city investment losses and bring order to city accounting practices.

Mr. Carvalho was born on the big island of Hawaii. He attended school in Korea in "F" Company, 5th Regiment, U.S. Army. He was wounded during a reconnaissance mission behind the enemy lines, was awarded the Bronze Star and Purple Heart. He retired as a quality control supervisor at Norton Air Force Base.

Mr. Carvalho and his wife Betty have been married 41 years. They have two sons, three daughters, 10 grandchildren and one great-grandchild. "All of our adult lives have been investing in Colton. My wife Betty has been a political observer for a long time and feel that new leadership is needed at the city council level," he said. He will move to implement an early warning system.

Although air quality is a regional problem, Mr. Carvalho stated that local sources of pollutants must be dealt with. He plans to shut down an infectious waste incinerator in the middle of residential Colton. Incinerators are known to emit cancer-causing fumes and have been shut down in Los Angeles and Orange Counties. He said, "Industry must be encouraged to clean up its act," Carvalho plans to work with the Colton-Portland Cement Company, which is Japanese-owned, to reduce dust and air pollution from the quarry. Carvalho indicated that Colton should maintain its status as the region's transportation hub city, however, he wants railroad tracks maintained in safe condition for public safety.

He promises to remove trucks around business and residential areas and work toward an alternate route to the Colton land fill in order to limit the wear and tear on city streets and reduce the noise level where residents live. "We don't have to accept the fact that hundreds of garbage trucks roar through downtown every day - we can reroute them," he said.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Other goal priorities which will be on his agenda are: a clearing house for youth employment in local businesses; adding new open spaces and parklands for family recreational use; disposal of surplus city properties for park development; a joint use agreement with Colton School District for supervised tutoring and play programs.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Mr. Carvalho has worked in the area of veterans affairs and advocacy since his discharge from the service. He was founding director of Veterans Alcohol Rehabilitation Program; Co-Director of Citizens for Responsible Research which supports medical efforts to cure diseases through research; Director of the National's July 4th Parade in Washington, D.C.

"Progress depends on positive leadership now because our community is continuing to change rapidly - a new level of energy and commitment is required. I am pledging a strong campaign waged on the issues, free of personal attacks or negative references to individuals. That is what I brought to every task I have ever undertaken and that is what I offer to the voter - my friends and neighbors in Colton."

Jules Carvalho search with research staff at Pettis Memorial Hospital and Loma Linda Hospital; elected National Commander of the Military Order of the Purple Heart; and served as Grand Marshal of the Nation's July 4th Parade in Washington, D.C.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Other goal priorities which will be on his agenda are: a clearing house for youth employment in local businesses; adding new open spaces and parklands for family recreational use; disposal of surplus city properties for park development; a joint use agreement with Colton School District for supervised tutoring and play programs.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Mr. Carvalho has worked in the area of veterans affairs and advocacy since his discharge from the service. He was founding director of Veterans Alcohol Rehabilitation Program; Co-Director of Citizens for Responsible Research which supports medical efforts to cure diseases through research; Director of the General Patton Memorial; helped raise 1.4 million for local medical re-

Jules Carvalho, 60, has declared his candidacy for the Colton City Council in the November 6 general elections. "I have been a political observer for a long time and feel that new leadership is needed at the city council level," he said.

One of the main concerns that Mr. Carvalho has spoken on is the quality of the city's water supply. He stated that there is widespread belief that increased testing of local water is in order. "Extreme chlorination and pollution notices delivered long after impurities are discovered do not provide for special health needs for people like pregnant women, infants, or elderly with adequate warning to temporarily halt use of tap water," he said. He will move to implement an early warning system.

Although air quality is a regional problem, Mr. Carvalho stated that local sources of pollutants must be dealt with. He will work to shut down an infectious waste incinerator in the middle of residential Colton. Incinerators are known to emit cancer-causing fumes and have been shut down in Los Angeles and Orange Counties. He said, "Industry must be encouraged to clean up its act," Carvalho plans to work with the Colton-Portland Cement Company, which is Japanese-owned, to reduce dust and air pollution from the quarry. Carvalho indicated that Colton should maintain its status as the region's transportation hub city, however, he wants railroad tracks maintained in safe condition for public safety.

He promises to remove trucks around business and residential areas and work toward an alternate route to the Colton land fill in order to limit the wear and tear on city streets and reduce the noise level where residents live. "We don't have to accept the fact that hundreds of garbage trucks roar through downtown every day - we can reroute them," he said.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Other goal priorities which will be on his agenda are: a clearing house for youth employment in local businesses; adding new open spaces and parklands for family recreational use; disposal of surplus city properties for park development; a joint use agreement with Colton School District for supervised tutoring and play programs.

"Fiscal responsibility - getting the most for our money is a necessity," says Carvalho. Mr. Carvalho has worked in the area of veterans affairs and advocacy since his discharge from the service. He was founding director of Veterans Alcohol Rehabilitation Program; Co-Director of Citizens for Responsible Research which supports medical efforts to cure diseases through research; Director of the General Patton Memorial; helped raise 1.4 million for local medical re-

Jules Carvalho search with research staff at Pettis Memorial Hospital and Loma Linda Hospital; elected National Commander of the Military Order of the Purple Heart; and served as Grand Marshal of the Nation's July 4th Parade in Washington, D.C.

"Progress depends on positive leadership now because our community is continuing to change rapidly - a new level of energy and commitment is required. I am pledging a strong campaign waged on the issues, free of personal attacks or negative references to individuals. That is what I brought to every task I have ever undertaken and that is what I offer to the voter - my friends and neighbors in Colton."
Annie Ramos nominated by Zonta Club

Annie F. Ramos was nominated as a Citizen of Achievement by the Zonta Club of San Bernardino. In 1981 she became one of only three women in the State of California to hold the title of Director of Parks and Recreation. She administers and coordinates all park and community center projects for the City of San Bernardino and assisted in bringing the Spirit Baseball Club to our city. A major undertaking which she continues to oversee is the beautiful Seccombe Lake State Park Urban Recreation Area.

In addition to her job and her professional affiliations, she has served in various positions with community organizations: with the Kiwanis Club on the Board of Directors she coordinated a play equipment project for the disabled at Anderson School; for the San Bernardino Area Chamber of Commerce she chairs the Beautification-Anti-Litter committee; for the Zonta Club she has been president and held other positions. Other affiliations included the San Bernardino Boy Scout Council, the Inland Empire Boy Scout Council, and the San Bernardino City Management Association.

Ms. Ramos was raised in Winters, California, where she graduated from high school. Attending San Jose State University, she majored in elementary education with a minor in Recreation. Furthering her education, she earned a B.S. in Public Recreation Administration. Locally, Ms. Ramos received a certificate in supervision from San Bernardino Valley College.

Her experience in the park and recreation field span over a 30 year period. She has worked in various professional positions for the cities of Sunnyvale, San Jose and Menlo and two years in Germany as Club Director for the Army Special Services. Returning from overseas in 1968, she was employed by the City of San Bernardino. Ms. Ramos has held various positions in the City, including Women's Activities Supervisor, Social and Cultural Director, Community Center Director, Superintendent of Recreation. In 1981, she was appointed Director of Parks, Recreation and Community Centers.

Ms. Ramos received a multitude of awards: San Bernardino City Manager of the year in 1982, City of San Bernardino 1990 Woman of Achievement to which we add our own 1990 Citizen of Achievement. We commend the Zonta Club for this very worthy nomination.

They have two grandchildren, Bradley and Matthew.

Honors bestowed upon her have included the City of Colton Citizen of the Year Award, the Max Lofy Humanitarian Award, Federally Employed Women-Woman of the Year Award, Colton PTA Council Continual Service Award, and the Hispanic Chamber of Commerce President's Award.

Mrs. Chavez's involvement in numerous school, church, social, and employment organizations has improved cultural, social, and economic values in the Inland Empire. Mrs. Chavez was nominated by Trini Gomez of Beta Sigma Phi for her sincerity, commitment and effort. The League of Women Voters agrees and recognizes Mary L. Chavez as a Citizen of Achievement.

Mary Chavez

League of Women Voters Citizens of Achievement

The League of Women Voters of San Bernardino has selected twenty-three Citizens of Achievement for 1990 from nominations of outstanding citizens made by local organizations and individuals. A Champagne Reception is planned for Citizens of Achievement on Saturday, September 22, 1990, from 7 to 9 PM, at the Assistance League Building, 580 West 6th Street, San Bernardino. The public is invited. Reservations may be made by writing the office of League of Women Voters, 568 N. Mt. View Avenue, Suite 150, San Bernardino, CA 92401. Guests may also pay on the evening of the event. The cost of admission is $12.50.

Mary L. Chavez
Beta Sigma Phi Nominee

Mary Chavez has been an employee of Norton Air Force Base for twenty-nine years, and her outstanding work gained her the NAFB Administrator of the Year Award, the NAFB Hispanic Sub-Committee Award for Community Involvement, and the NAFB Civilian of the Month Award.

Some of her major volunteer activities include being a board member of the Colton Unified School District, and leadership roles in the Hispanic Chamber of Commerce, the Colton Parks and Recreation Committee, Sinfonia Mexicana, the PTA, and San Salvador Church.

Mrs. Chavez attended Colton Schools and graduated from Skadron Business College. Mr. and Mrs. Chavez have four children, Fred (and wife, Rosalie), Kenneth, Carrie and Jaclyn.

Annie Ramos

Mary Chavez was nominated by Trini Gomez of Beta Sigma Phi for her sincerity, commitment and effort. The League of Women Voters agrees and recognizes Mary L. Chavez as a Citizen of Achievement.

Mexican Independence Day: A Day for Freedom Education: Essential for a Free Society

San Bernardino City Schools Board of Education Mr. Hardy L. Brown Mr. Marlin L. Brown Mrs. Elisa G. Diaz Mr. Lawrence E. Neigel Mrs. Shelby Obarsh Mrs. Lynda K. Savage Mr. Louis E. Yeager Dr. E. Neal Roberts, Superintendent

“Faire Of The Heart”

El 19 de Septiembre de 11 a.m.-2 p.m.
En la Glorieta del Parque Seccombe de la Calle 5˚

Vengan Es Gratis! Juegos! Refrescos! Magos! Payasos! y Música!

Arrowhead United Way
Saluda a La Comunidad Hispana

箭头联合委员会

周三，九月十二日，一九九零年

A Day for Freedom Education: Essential for a Free Society

San Bernardino City Schools
Board of Education
Mr. Hardy L. Brown
Mr. Marlin L. Brown
Mrs. Elisa G. Diaz
Mr. Lawrence E. Neigel
Mrs. Shelby Obarsh
Mrs. Lynda K. Savage
Mr. Louis E. Yeager
Dr. E. Neal Roberts, Superintendent

箭头联合委员会

为自由而教育：对毫无保障的重要

圣贝纳迪诺市学校
董事会
Hardy L. Brown
Marlin L. Brown
Elisa G. Diaz
Lawrence E. Neigel
Shelby Obarsh
Lynda K. Savage
Louis E. Yeager
E. Neal Roberts, 市长
"Hands across the border" extended by Latino Peace Officers' Association

The Latino Peace Officers Association, San Bernardino-Riverside Chapter, ended a successful First Annual Hands Across the Border trip to the City of Ensenada, Baja California. Four busloads of Association members and their guests journeyed to the popular resort city on July 27 for a three day schedule of receptions, dinners and outings.

The group was escorted halfway to Ensenada by patrol cars and greeted at the San Nicolas Hotel by high officials of the Ensenada Police Department. Thereafter, the group relaxed at the hotel's poolside with mariachi music and cooling drinks followed by a delicious dinner.

Following the dinner, President Joe Mujica presented plaques of appreciation to members of the Ensenada Police Department for their cooperation in planning the annual trip.

The itinerary on the following day included a tour of the new Ensenada City Hall with Councilman Jauregui Gonzalez as guide. Mr. Gonzalez reviewed the history of Ensenada and municipal administration. He stated that the highlight of the city is the growth pattern that has been occurring within the last 10 years in areas, specifically in industries and commercial businesses, the biggest industry being fishing followed by tourist trade. Mr. Gonzalez further stated that there has been an increase in the population from every region of the Republic of Mexico. As a result of the overall growth, the city administration is expanding the municipal delivery services throughout the city.

At the conclusion of the tour President Joe Mujica accepted a gift of a carved wooden dolphin presented to the Chapter by the councilman on behalf of the City of Ensenada.

The group toured the San Tomas Winery including the wine making and storage facilities. The winery tour ended in the tasting room in which everyone indulged in sampling the various wines grown in the region.

The tour of the city police department was guided by Captains Bosco and Solis who explained the functions of the various divisions in the administration of the department. Due to the Chapter's involvement in helping to establish the police training academy, tour members were interested in visiting the facility.

During the afternoon, tour members enjoyed a picnic at the Cultural Center grounds. The entertainment included music and folklorico dancing by Ensenada Folklorico. The balance of the evening was free for shopping.

The following day (Sunday) many of the tour members attended Mass, followed by last minute shopping.

According to comments made by numerous individuals, this was one of the best planned annual trips and enjoyed by everyone.

The Ensenada Tour was planned by a committee with Ruben Berrios as chairperson.

Senator and Mrs. Ruben S. Ayala
Wish To Salute The Hispanic Community

on this occasion of

The Celebration of the
Fiestas Patrias "90"

Ruben S. Ayala
State Senator
505 N. Arrowhead Avenue, Suite 100
San Bernardino, CA 92401
(714) 884-3165

Felicitaciones a la comunidad

Durante las Fiestas Patrias "90"

ELOISE GOMEZ-REYES, Abogada
y su personal
Silvia Garcia, Esther Mata, Caroline Ochoa, Laura Olivar, Mary Reyes, Bertha Zamora
255 N. "D" Street, Suite 409, San Bernardino, CA 92401
(714) 888-6133

Joint the increasing number of Hispanic students

earning bachelor's degrees in 41 areas and pursuing graduate programs in 15 fields.

Serving the specific needs of minority students is a tradition at CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN BERNARDINO.

Our comprehensive, regional university offers: Small classes and individual interaction with faculty; late-day and evening classes geared to working students; and personalized service in counseling, tutoring and financial aid.

Let CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN BERNARDINO open the doors to your academic future.

Registration for fall quarter will be held September 20 and 21. Classes begin September 27.
Call (714) 800-5200 for admission information.
16th of September: Independencia!

A typical rural scene in Mexico during the early 1800s.

A PEASANTS' REVOLT: A CREOLOS' VICTORY

Guanajuato, a sprawling agricultural and manufacturing center lay quiet and still on a cool September evening in 1810. But around midnight, a small detachment of royalist soldiers rode out towards the town of Queretaro. There was no moonlight so the calvary rode out by touch light. The local villages and ranches that were scattered throughout the countryside lay quiet while the inhabitants rested in peace oblivious to what was about to happen.

A Queretaro grocer named Epigmeftio Gonzalez stirred from a restless sleep as dogs outside would not stop barking. An Indian servant boy quickly tried to wake Gonzalez, but the calm night was suddenly disrupted by the thundering of horse's hooves. The grocer quickly went about the house and his adjoining mercardo shutting windows and churning doors. He took his servant boy and pushed him through an opening in the roof.

"Run to the Corregidor's house and tell him the soldiers are coming! Hurry! Hurry!", As soon as the boy disappeared into the darkness, the soldiers had surrounded the place. The captain pounded on the front door threatening to tear it down, but Epigmeftio and his wife refused to comply. The soldiers brought the house and began tearing through everything in sight ripping out doors, planks, and breaking many of the grocer's wares.

Finally in the cellar, the soldiers found a cache of ammunition, muskets, swords and machetes of every size. "Arrest them," the captain ordered as he glared at Epigmeftio. The grocer was too terrified to run. He had been caught before he had a chance to do anything. The planned rebellion had been discovered.

Two cloaked riders on horseback made their way quickly up towards the rector hamlet of Dolores. When they reached the church they frantically beat on the door begging the sleeping priest to let them in. The tall lean figure of an aging priest emerged from behind the heavy oak door. After he rubbed his eyes he held his lantern towards the unexpected visitors and the recognized the men as several members of the Queretaro liason circle he had joined months before.

It was the calvary lieutenant Juan de Aldama and Captain Ignacio Allende. "We've been discovered!" Allende said. "Don Gonzalez has been arrested. Aldama added. The priest brought the men into the rectory then he bolted the door.

Miguel Hidalgo y Costilla

"My children!", he cried out. "A new dispensation comes to us today. Will you receive it? Will you free yourself? Will you recover the lands stolen three hundred years ago from forefathers by the hated Spaniards?"

Spanish aristocratic lady in the late 1700's, New Spain.

The assemblage of natives then became a mob. Fueled by such words, the people let out a war cry and lifted their torches menacingly towards the night sky.

"Will you defend your rights as true patriots? Long live our Lady of Guadalupe! Death to bad government! Death to the gachupines!"

Then the men followed the priest down towards a hidden cellar below the rectory. He took an axe and broke through the wooden planks. Underneath the wooden debris lay another cache of muskets and ammunition. After the weapons were passed around, Father Hidalgo's new "army" was on the march or rather on the rampage. The insurgent army, now turned into a vengeful mob, slaughtered and pillaged nearby towns such as San Miguel Celaya, and finally the state capital of Guanajuato.

At the Guanajuato granary, called the Alhondiga, the royalist and other survivors of the pillage stood their final ground until the insurgent army made their way into the fortified granary and slaughtered every last survivor. Hidalgo left part of his army at the Alhondiga and went on to win more victories. Eventually, the priest would meet his defeat and be captured.

But of course, the Spaniards would retaliate severely. By then most of Father Hidalgo's occupying army had already fled or deserted leaving only innocent townpeople of Guanajuato. A royalist officer, called the Count De La Cadena, nevertheless was given an order to prepare for a mass execution.

"As the church bell tolled the "death knell", a humble Franciscan friar came out to offer up his own "grito" of mercy. "These people have committed no crime,"the friar said. "Suspend the order for the execution. I beg you in the name of the Lord that last day ask for an account of the innocent blood that will be spilled here."

The count, heeding to the words of Padre Beluanzar, suspended the order of executions.

This account of the early uprisings for Mexican Independence is, of course, familiar to every Mexican person dead or alive. At first with Hidalgo's unexpected Grito de Dolores, the wars for independence began to have social implications that some promise of justice and improved economic conditions for the Indians and mestizo peasants, but Spanish creolos-Spanish born in the New World-are still reluctant to support such a revolution.

Eventually, Hidalgo and his other rebels were captured and executed, burning with their headless corpses any hope of uplifting the peasant's social conditions. In order to make the move towards independence more attractive to the Creoles and other conservative factions, a royalist officer called Agustine de Iturbe, who first fought to defeat the insurgents, decided to turn the table and join the other side. His price for treason was the first crown of Mexico.

What actually occurred as a result of the wars for Independence was the replacement of one bad government for another. Iturbe's reign, fortunately, only lasted a year. The promises of the Grito De Dolores had been forgotten as Creolos replaced Spanish "gachupines" in state offices and other responsibilities of power.

Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealthy forces of the new nation put a crown Iturbe's head making him the Emperor Augustin I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Al­dama, Allende, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the ruined remains of the Alhondiga in Guanajuato whose motto was to be "donde la vida vale nada". (where life has no value).

Another chapter in Mexico's history was about to be written.
Jack Gomez makes things go at Centrepoint Insurance Agency

Jack Gomez is a highly energetic individual who exudes a positive attitude (it seems) on a 24 hour basis. He is also the owner/manager of CENTREPOINT INSURANCE AGENCY, a highly successful insurance, car leasing, and financial investment agency at 1025 S. Santo Antonio Drive in the Cooley area of Colton.

Interviewing him in a restaurant close to his business, a person would never guess that Mr. Gomez started life on a bad streak. "Since elementary school (he attended Roosevelt), I was incorrigible. I belong to the "tennis shoe gang" and we were bad news. My buddy, Joe (Little Joe) Ybarra and I were in trouble all the time. There was, however, a teacher at the school, Mr. Allo (Joe Allo, retired principal) who became interested in me and would counsel and give me good advice and tried to look after me. I later appreciated what he was trying to do, but I guess that I was too wild throughout my school years."

He went to Conrad, Sturges and San Bernardino High School. Dropping out of school, he joined the Marine Corps in 1967.

Jack Gomez has the qualities of leadership, intelligence and assertiveness, with the added gift of verbalization. My interest in counseling Jack in elementary school was that he use these unique qualities in a positive way for himself and others.

Joseph Allo
Retired Teacher and Principal

After basic and infantry training, Mr. Gomez was sent to Vietnam. He was involved in numerous battles, including the Tet offensive and in the Khesan area. He was wounded and sent to Japan to recuperate. After recuperating, to his surprise he was sent back to Vietnam. "I was in several battles and it was frightening. I started as a PFC, promoted to lance corporal (squad leader), then to sergeant (platoon leader) over a period of 13 months. There were many field promotions due to numerous casualties. "Being in the war made me realize that I needed all the strength to survive. I developed discipline and responsibility. It also gave me a different outlook on life and I did a 360 degree turn in my life at the age of 20."

After 13 months in Vietnam, Mr. Gomez returned to the United States. He became involved in boxing, winning several championships until his discharge in 1970. He was awarded the Purple Heart, Good Conduct Medal, Vietnam National Medal and National Service Medal.

After his discharge, he sold Kirby vacuum cleaners for a year and became a very good salesman. "I was highly motivated and wanted something better in life. I decided to attend San Bernardino Valley College under the G.I. Bill. This was one of the turning points in my life. I met Tom Rivera (Dr. Tom Rivera, Associate Dean, Cal-State, San Bernardino) who introduced me to Frank Gutierrez at American National. This got me involved in the insurance business," he said very enthusiastically.

In three years, Mr. Gomez became a top insurance salesman, winning Continued on Page 15

Business Profile

Wednesday, September 12, 1990

Jack Gomez

Bottom Left - Jacqueline Gomez, Gina Gomez, Monica Felix
Top Left - Gil Marquez, Antolin Gomez, Ralph Negrete, Jack Gomez, Larry Young, Mario Castorena
Not Present - Frank Torres, George Aquilar, Cindy Cruz

CONGRESSMAN
GEORGE E. BROWN Jr.
36th District
Street renamed for 100-year-old Redlands Hispanic Citizen

Agustin Ruiz, a resident of Redlands since 1906, is 100 years, 3 months and 13 days, (as of September 1990), and is in good health, does not wear glasses, without need of a hearing aid and moves around quite well, thank you.

On May 27, Mr. Ruiz celebrated his birthday at the American Legion Post 650, Redlands, along with his seven children, Candida Martinez (who recently celebrated her 82nd birthday), Chano (Chano) Ruiz, Peter Ruiz, Aurelia Reyes, Adie Cabral, Juan Ruiz, and Celia Ruiz, 38 grandchildren, 127 great-grandchildren, 154 great-great-grandchildren, three great-great-great grandchildren (a total of 329 relatives) and special guests.

The birthday celebration opened the opportunity for many uncles, aunts, cousins to become re-acquainted (if not acquainted) on this momentous occasion. There are few cities that have an individual who reaches the century mark, let alone have a clan gathering of this magnitude.

In order to recognize Mr. Ruiz's longevity, the Redlands City Council passed a resolution to rename a street (formerly Second Street) in his name. On Friday, August 10, Mayor Demijnian, along with Councilpersons Largen and Johnson, presided at the official renaming of the street. Mr. Ruiz and the majority of the clan members were present on this historic occasion. The Mariachi band serenaded Mr. Ruiz (and he sang along with the musicians) and food was served for all present.

Mr. Ruiz enjoyed the celebration and was very busy being congratulated by relatives, friends and passersby. Periodically, he would close his eyes - and occasionally, he would frequently visit the Ruiz home. He got a job with the Monique Construction Outfit, whose dilapidated office building still stands on the corner of Orange and Pennsylvania. He began working as a masonry worker, which became his lifelong trade until he retired at the age of 73.

His wife, Angela, and two children joined him in 1910 and the family settled into their home at 509 Lawton Street, Redlands. As the family grew, Mr. Ruiz continued to slowly expand the house, the progress being contingent on surplus money from a weekly paycheck. He continued to purchase the adjacent properties and family members built homes around the main house, as was the traditional Hispanic custom.

His wife died in 1959 and he lived alone in his home, caring for his needs until he was 95. He currently resides at Care West Redlands.

"Granddad continues to recognize family members and has not lost his salt," says granddaughter, Lorraine Valdez. When told that a street was being named after him, he responded, "I'm going to be a big (s)". In a telephone interview, his daughter Sadie said that her father was a good provider, but was very strict and taught his children respect for other people. "He was very considerate and helped many people, especially persons that had arrived from Mexico and didn't have a place to stay," she said.

When asked the secret to his long life, he stated that the formula was keeping regular hours for work, meals and sleep.

Mr. Ruiz recalls many historical landmarks in Redlands and stories of many individuals. One individual that stands out in his mind is Jose Rivero, Redlands' first constable who became quite famous for his police work. (His portrait is currently displayed in the foyer of the Redlands City Hall.) He would frequently visit the Ruiz home. He is very proud to be a resident of the community and that the majority of his family reside in Redlands.

Redlands is fortunate that an individual in the person of Mr. Agustin Ruiz decided to make his home there.

(From Left to Right) Mr. Ruiz, Aurelia, Peter, Sabin and Candida (Son Felix - Chano - is not in picture) (Picture far right) Changing of street sign.
Cultural

San Bernardino County
PROUDLY SALUTES
OUR
HISPANIC COMMUNITIES
AND
SHARES IN THE
COMMENORATIVE
ANNIVERSARY
CELEBRATION
OF THE
Mexican
Declaration
of
Independence
Day

September 16, 1810

On this date, Father Don Miguel Hidalgo gave the famed "Grito de Dolores" which commenced the great struggle and ultimate triumph of a courageous people against oppression and tyranny, with the establishment of Mexico as a free nation among the nations of the world.

We pay tribute to the brave men and women whose personal sacrifice led to the independence of our good neighbor to the south, resulting in a mutually respected and valued relationship between the United States and Mexico.

Colton Mural Painting Workshop

Painters, Linda Garcia and David Rosales

COLTON - Painters, Linda Garcia and David Rosales will collaborate on a mural painting workshop directed towards Hispanics and others living in Colton. The final result will be a mural at the new Luque Branch Library still under construction in South Colton. The mural's theme will celebrate the past, present and future of Hispanics living in the Colton area.

Both Garcia and Rosales are local, exhibiting artists, that have full command over their mediums and a unique style and vision. Garcia incorporates people, angels, and animals as part of her visual storytelling. The strong, powerful images in her work are spiritual in essence making the viewer feel protected.

Rosales' painting of landscapes, indoor and outdoor architecture, animals, and plants leave the viewer with a whimsical feeling by the juxtaposition he uses in their placement and his color choices.

Garcia and Rosales are working as artists-in-residence in the "Partners in Art Education" funded and operated by the Arts Foundation of San Bernardino County. The mural workshop is co-sponsored by the Colton Library. A special segment of the program provides "hands on" an experience for the out-of-school adult -- and community libraries have been an effective partner. However, the majority of residences occur in public school settings. This partnership program has received the highest rating for excellence given by the California Arts Council this year.

Participants in this workshop will design, construct, and paint the mural under the artistic direction of Garcia and Rosales. The workshop will take place on eight consecutive Saturdays beginning on September 15, 1990 through November 3, 1990 from 9 a.m. to 1 p.m. at the Colton Public Library, 656 North 9th Street, Colton, in the Community Room. There is a $10.00 registration fee with scholarships available for those with a financial need.

To register or for more information please call Mary Anne Gothersidge at the Arts Foundation (714) 383-.

Best Wishes to
the Hispanic Community on
the Celebration of the
Fiestas Patrias

Third District Supervisor BARBARA RIORDAN

Paid Political Ad
September 15th & 16th set for Villegas Park Celebration

A 16th of September celebration is planned at Villegas Park by the Villegas Community Center on September 15th and 16th from 12:00 Noon to 10:00 PM.

There will be food and game booths. A soccer and softball tournament is scheduled for youths and adults.

Three musical groups will be entertaining during the festivities: Los Susceptibles, Los Estufos and Groupo Aldama. The folklorico group "Las Amapolitas" will perform on both dates.

Villegas Park is located at 7240 Margarita in the Casa Blanca area. Going west on 91, go off at Madison, turn left on Peters to Villegas Park.

For further information, call Rosemary Leon at (714) 351-6147.

Ayala asks for financial aid for State Employee Reserves

SACRAMENTO -- Senator Ruben S. Ayala (D-Chino) announced today he plans to amend existing legislation to require the state to make up the shortfall in the salaries of state employees called up for active duty in the military.

"I don't think it's fair that state employees serving in the reserves who are called to active duty during this crisis have to worry about losing homes or not be able to pay their bills because of a loss of income resulting from military service," Ayala said.

On Monday Ayala plans to amend a related Senate bill currently working its way through the Assembly in order to hasten the bill through the Legislature and on to the governor.

"Under the provisions of my amendment, State employees with one or more years of service who are called up for more than 30 days, would be entitled to receive a monthly grant from the state making up the difference between their state and military paychecks until they return to work," Ayala said.

"The funds paid out to any reservist who later decides not to return to his or her state job following active duty, would be converted into a loan that would be paid back."

"In my own Senate District there are reservists employed at five state penal institutions, two state hospitals, two state universities and employed by the California Highway Patrol and other state agencies who may be affected," Ayala said.

First International Mexican Book Exhibition

September 21-23

San Bernardino is the inaugural site for The First International Mexican Book Exposition Sept. 21-23, bringing nearly 80,000 Spanish-language books to the Norman Feldheim Library as part of a new touring exhibit from Mexico to California.

The array of adult and children's literature will be open to the public from 9 a.m. to 6 p.m., Friday and Saturday, Sept. 21-22; and from 1 to 5 p.m., Sunday, Sept. 23. The Spanish-literate community will find a rich assortment of reading material to examine.

The first of three displays in California, the San Bernardino exhibit is designed to appeal to the literary needs of local residents, explains Bob Ewing, San Bernardino city librarian.

"We have a particular need for children's picture books, novels, short stories and adult easy-reading books. Also available will be books on poetry, Mexican civilization and culture," Ewing says, adding that exhibits that will be held later at the University of California, Riverside and UCLA will offer more technical and scientific texts.

The Mexican book fair is designed to be a festive occasion that celebrates culture and diversity and promotes reading, says Frances Vasquez, project coordinator for the General Services Agency of San Bernardino County, one of the exhibit's sponsors.

"Citizens from all walks of life are encouraged to browse and see what the exhibit has to offer. We want to promote and foster a greater understanding of Mexican literature," Vasquez explains.

"Mexico produces a great deal of fine literature. They have a great many prolific writers, very good writers. One of the objectives of the exposition is to raise the consciousness of the diversity of Mexican books."

While the majority of authors featured will be Mexican writers, such as Octavio Paz, Carlos Fuentes, Elena Poniatowska and Rosario Castellanos, the display will also feature other Latin American authors, including Gabriel Garcia Marquez, Miguel Angel Asturias and Jose Marti.

All of the books will be available for sale at half the normal price, notes Vasquez. The books may be purchased with cash, checks and purchase orders; credit cards will not be accepted.

The exhibit is sponsored by the Friends of the San Bernardino Public Library; California State University, San Bernardino; San Bernardino Valley College; and the County of San Bernardino. More information is available through the Feldheim Library, (714) 381-8211.
Fiestas Patrias
Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce
Nunez Park, Calle 5
San Bernardino, CA

Friday, Sept. 14, 1990

5 p.m.  Grupo Musical
7 p.m.  Show Del Mariachi Jaliciense
        y Cantantes
        * Saul Duran
        * Bertha Alicia
        * Juan Manuel Gonzalez
        * Aldo Franco
        * Martin Blanco
        * Martha Suzana

9 p.m.  Close

Saturday & Sunday Sept. 15, 16, 1990

12:00 p.m. Grupo Musical
4:00 p.m. Las Chicas Del Barrio
4:30 p.m. Grupo Musical
7:00 p.m. Show De Rene Rene
7:30 p.m. Show De Los Hermanos Guzman
8:00 p.m. Show Del Mariachi Jaliciense
          y Cantantes
          8:00 p.m. Saul Duran
          8:10 p.m. Maria Elena Latigo
          8:20 p.m. Rafael "El Prieto" Gonzalez
          8:30 p.m. La India Edelmira
          8:50 p.m. Katy
          9:10 p.m. Duo Sinay
          9:30 p.m. Sonia Rivas

10:00 p.m. Close

New Fontana Chamber
Officially Organized

The Fontana Hispanic Chamber of Commerce, at its August 23rd meeting, officially organized as a business and commercial entity and tied in with the National Hispanic Chamber of Commerce with the approval of the Chapter's bylaws.

The Chapter, approximately 21 members, approved a motion to continue the slate of officers on an interim basis until the end of the calendar year. The officers are "Taty" Lozada, president, Humberto Hernandez, vice-president, Frances Padilla, treasurer, Trini Gomez, secretary and Juan Zavala, director.

President Lozada has been the catalyst for identifying Hispanic business persons that would be interested in forming an Hispanic group. "My interest in this type of organization is the promotion of Hispanic businesses in the Fontana area, develop a network among the Hispanic businesses in order to be able to support each other and work in the community to better the quality of life for us," he stated. Mr. Lozada estimated that approximately 35 to 40 Hispanic businesses are located in Fontana. Other Chapter members stated that Fontana is ready for this type of business group because the Hispanic population is approximately 30 to 35 percent of the total 87,000 population.

"The Chapter is currently planning a Christmas party for kids that would normally not have much for that time of year. We also have other projects in mind for promoting our chapter, giving scholarships to students in need of financial aid and celebrate historic events that are of significance to citizens of Hispanic origin," he said.

The idea for an Hispanic Chamber of Commerce was initiated when Mr. Lozada talked to Mayor Simon about the lack of interest by the Fontana Chamber of Commerce in reaching out to Hispanic businesses. Mayor Simon said that he supports the group because there are common elements in the organization that would be beneficial for the community.

The Chapter planned its first "business mixer" at Paula's Bridal, 8524 Sierra Avenue, Fontana, on September 12, 1990 from 5:30 to 8:00 P.M. Mayor Simon will be present. Legislators, political candidates and business persons have been invited for this initial activity. Persons wishing more information on the mixer may call Jorge Gomez at 829-3965 or Taty Lozada at 823-0044.
Complete Hair Care for Men and Women

By Lisa Duran

MAGNIFICENT HAIR STYLES
101 Foothill Blvd.
Fontana, CA 92336
(714) 874-3541

NEW ITEMS
J & J USED ITEMS
SWAP & PAWN SHOP
If you have it - We'll take it!

LOAN'S
16758 Arrow Boulevard
Phone: 822-1801
Fontana, CA 92336

Monday-Thursday — 11:00 a.m. - 8:00 p.m.
Friday-Saturday-Sunday — 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

6-POINT VIDEO
American & Spanish Videos

SWAP % PAWN SHOP
Martin & Luz Estrada
(714) 355-0556
9204 Cawabba
Fontana, CA 92335

INLAND EMPIRE PUERTO RICAN ASSOCIATION
CARMEN GARCIA President
(714) 737-2476
GREEN TREE LN., NORCO, CA 92860
OX 1325, SAN BERNARDINO, CA 92402

Grociano Gomez
Publisher
A publication of the Hispanic Communication & Development Corporation
1558 No Waterman Ave., Ste. D
San Bernardino, CA 92404
(714) 737-2476

Eaton's Tire Repair
New & Used Tires
Most Cars & Trucks

J & A ELECTRICAL SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
If We Don't Have What You Need
We Will Get It!

17351 Arrow Blvd.
Fontana, CA 92335
(714) 829-3965

Industrial Commercial Residential

LOPEZ ELECTRICAL CONSTRUCTION
Complete Electrical And Electronic Systems
Fontana, CA
(714) 823-8994

Lic. # C10-558034

PEDRO LOPEZ
Owner

LA JOYA TRAVEL

LA JOYA TRAVEL

GIOVANA AMARO
GROOMING STYLIST

HAIR VISION
16056 B Valley Blvd.
Fontana, CA 92334
(714) 823-8226

With Notary Public & Grand Express Services

Connie Serrana
ASSISTANT MANAGER
415 W. Valley Blvd. #7
Colton, CA 92324
(714) 422-0388

Century 21
FIVE-STAR REALTY
1610 Valley Boulevard, Suites 3 & 4
Fontana, California 92335
Business (714) 355-0494

ESTHER S. YNIGUEZ
MARIA M. RODRIGUEZ
Residential / Investments Co-Owners

PADDILLA TIRE CO.
New & Used Tires
Tire Repairs

PADILLA TIRE CO.
New & Used Tires
Tire Repairs

IRANZA'S MEXICAN RESTAURANT
AUTHENTIC MEXICAN FOOD

6-POINT VIDEO
American & Spanish Videos

INLAND EMPIRE PUERTO RICAN ASSOCIATION
CARMEN GARCIA President
(714) 737-2476
GREEN TREE LN., NORCO, CA 92860
OX 1325, SAN BERNARDINO, CA 92402

INLAND EMPIRE PUERTO RICAN ASSOCIATION
CARMEN GARCIA President
(714) 737-2476
GREEN TREE LN., NORCO, CA 91760
OX 1325, SAN BERNARDINO, CA 92402

Se une a toda la comunidad en este día tan memorable. 16 de Septiembre

Fontana Hispanic Chamber of Commerce
Mt. Vernon Historic Redevelopment

Continued from Page 1

Mt. Vernon Historic Redevelopment Project

I am most pleased with the adoption of the Mt. Vernon Corridor Redevelopment Project Area on June 25, 1990. This action taken by the Mayor and Common Council of the City of San Bernardino will allow the Redevelopment Agency and the City to begin restoration of a once historically significant area into a thriving center for the community.

Currently being discussed are plans to develop a strong cultural theme utilizing architectural standards and development guidelines for the central core of Mt. Vernon, extending from Fifth to Ninth Streets. This proposed theme, highlighting the Hispanic culture of the neighborhood, would revitalize the area into a vibrant and aesthetically pleasing commercial, retail and entertainment center.
Statement of Esther Estrada
First Ward Councilmember

The creation of the Mount Vernon Corridor Redevelopment Plan is to present additional tools using redevelopment law to rehabilitate the future revitalization of the Mount Vernon Corridor, which has been declining for a long time. Aside from the actual Corridor, other areas that are included in the Redevelopment Plan afford the community a great opportunity to bring about new light industrial projects to San Bernardino. The concentration of adjacent lands will augment the Plan, inclusive of the strip along I-215, which will help with the building of the off-ramps. These will be magnets to open up the Westside.

Esther Estrada

Statement of Jess Flores
Third Ward Councilmember

Establishment of the Mt. Vernon Redevelopment Project will provide the conduit and financial ability to address a too-long neglected area in our city. There was a time in our history that Mt. Vernon was a very vital and popular area of San Bernardino. It was on the United States national list of places to visit.

Probably the most neglected area of Mt. Vernon Avenue extends from the Santa Fe Railroad aqueduct to Baseline Avenue. Redevelopment management and financial assistance will bring about infrastructure improvements and development on a large scale rather than the piecemeal change we have witnessed in the recent past. More jobs, greater activity and a showplace once again for this important area of San Bernardino will be the ultimate results.

Improvements to the Santa Fe Railroad station and the Del Monte Center will be serious considerations in the redevelopment process. The historical importance of this landmark area can become the hub of a very attractive center. There are additional areas along I-215 which are included in the project that, when improved, will provide an attractive view of our City. In the improvement process, local jobs and activity will automatically occur.

I believe we must continue to have patience and, with determination, begin the recreation of this part of San Bernardino will be the ultimate result.

Jess Flores
Councilman, Third Ward
New Luque Branch Library to open in South Colton

The new Luque Branch of the Colton Public Library at 292 East "O" Street is now being readied for its grand opening. The library, which is in the final stages of construction, will feature a number of new and unique services for the Southside Community of the City of Colton.

According to Library Supervisor Irene Pedroza, the new library will be a lot more than just a warehouse for books: "Our new facility will feature up to date computerized reference searching, videocassettes, audiocassettes, 100 magazine subscriptions, a photocopy service, a community room, literacy tutoring program for adults who wish to improve their reading skills as well as all new books on very subject imaginable." Pedroza, who lives in Colton, has been on the staff of the Colton Public Library for ten years. In addition to her hobby as a collector of art prints and antiques, she has been married for twenty years and has two daughters and one son.

There is a twinkle in her eye when she talks about the importance of libraries to today's youth: "I believe that reading is very important. If children cannot read, then they are not going to accomplish anything. Our new library will have much educational information that will help the youth to become more successful."

All library services at the new Luque library will be free of charge. According to City officials, no date has yet been set for the grand opening but it is anticipated that all construction on the new facility will be completed in September. For more information, call 370-5084.

Ustedes Pueden Compartir El Sueño

Notarán que hemos añadido algo al símbolo de Oportunidad igual de un Hogar para todos, añadimos un mensaje:

El mensaje es: La oportunidad es para todos. No importa su raza, color, credo, religión, edad, sexo, incapacidad física, estado civil o nacionalidad.

No es una regla o una meta. Es una ley. Una ley que la Industria de la construcción a poya turr temente.

Invitamos a toda la comunidad a que se unan a nosotros para que todo mundo lo sepa; por medio de nuestro símbolo, con palabras y con hechos.

Gracias.

For more information call: The San Bernardino County CHRR at (714) 884-8056

Roy Roman seeks seat on Colton City Council

Mr. Roy Roman, lifetime resident of the City of Colton, has filed papers as a councilmanic candidate for the Colton City Council in the November general elections.

Mr. Roman attended school in the Colton School District, graduating from Colton High School in 1967. He earned an AA in Business Management at San Bernardino Valley College and is currently attending Cal State, San Bernardino, in pursuit of BA in Business Management.

"I have been involved in the City of Colton all my life because I have my roots here. Being a businessman in the City, I am a member of the Colton Chamber of Commerce and Rotary Club. As an involved person, I have a commitment to the betterment of our citizens in our community and, therefore, have been on the Colton Planning Commission since 1987 and a member of the Knights of Columbus."

Mr. Roman is a veteran of the Vietnam War, having served from 1969 to 1970. In 1971, he was employed at Norton Air Force Base as an aircraft mechanic. Being involved in employee affairs, he became president of the National Federation of Federal Employees, Local 687 in 1979 and has been its president to the present time. He is also president of the California Federation of Federal Employees, a consortium of 72 union locals.

He feels that as the union president, he has had the responsibility to protect and serve the interest of the employees. He further feels that in the process, he has developed the leadership qualities that are essential in policy making, fiscal responsibility in budgetary process and able to listen to people problems.

In relation with his union responsibilities, he is a member of the Industrial Relations Research Association, California OSHA and Federal Employees Education and Assistance Fund.

Due to a scheduled closing of Norton Air Force Base in 1994, Mr. Roman has worked closely with Defense Department personnel to insure that employees are protected in the closure process. He belongs to the Norton Economic Expansion Committee and Norton AFB Task Force.

Mr. and Mrs. Roman are the parents of Ryan, Jennifer, Kimberly and Christopher.

"I offer new approaches to problem solving. For too long now, the people have lost their voice on the City Council and it is time to return this voice by electing persons who will work in the best interest of the community. If you believe that the 1990's required new leadership for Colton, I ask for the community's support because I have the experience, knowledge to properly help administer the day to day tasks of operating the City."

Undocumented women and amnesty applicants may be eligible for Medi-Cal

As a result of a recent law, more pregnant women may be eligible for Medi-Cal. This means that Medi-Cal may pay for doctor visits and a hospital delivery. There is even a special kind of Medi-Cal for women who are undocumented or who have applied for amnesty. Because of this recent law, pregnant women may apply for Medi-Cal without this affecting the amnesty process. Medi-Cal will not report these women to immigration while applying for or receiving LIMITED Medi-Cal services while they are pregnant.

Pregnant women are encouraged to apply at their nearest Medi-Cal office. They must bring some form of identification, and have proof of their income and property. They will also need a letter saying they are pregnant and their due date from their doctor or clinic. If they meet the income and property limits and requirements, there will be no charge for related pregnancy services.

ALL INFORMATION IS KEPT CONFIDENTIAL!

It is important that all pregnant women receive good medical care for a healthier baby and mother. Mothers-to-be must see a doctor regularly.

For help in finding the nearest Medi-Cal office or prenatal care services in the County of San Bernardino, please call toll free 1-800-227-3034, English or Spanish assistance will be offered.
Jack Gomez Profile - Continued

achievement awards and trips to various places, including Mexico. "I had a lot of confidence in myself and was challenged to do better, so I decided to join the Prudential Insurance."

At Prudential, he became a top salesman, again, receiving recognition and awards. He also met Harry Hinkel and they became close friends, which they are to this day. "Harry was an inspiration to me. We had a lot in common and I could relate to him. I learned a lot from him and he was always there to pick me up," he said.

After 10 years at Prudential, he left and worked at the Central City Insurance Agency for a year.

"I have always been motivated to do better for myself and others. Therefore, at this point in my life, I made the decision to go out on my own which became the catalyst of the Centre Point Insurance Agency at La Cadena Drive. Working with my sons, daughters and our salespersons, the agency flourished. After 3 years it was necessary to move the agency to our present location," he stated very straightforwardly.

Mr. Gomez is very proud of his staff, especially his two daughters, Jacqueline and Gina. One day he would like to have his two sons, Gary and Ralph, work with him. "I have always been involved with my kids since they were small, in Little League, boxing and girls softball and other sports. I like to have them close to me."

He is very involved with community organizations, being a member of the Gents, Mexican-American Golf Association, San Bernardino Hispanic Chamber of Commerce and Barter Exchange.

"I have overcome the barriers that I created for myself. My parents are very proud of me. Basically, I believe that if you establish goals, and strive in mind and energy toward achieving those goals, there is nothing that can stop you."

As a businessman, he has sponsored men's and girls' softball teams, soccer teams and his pride is the sponsorship of a stock car owned and driven by Kent Richards at the Orange Show.

He is involved with the County of San Bernardino Private Industry Council and Bill Parsons Employment Agency, employing Ralph Negreto and Gil Marquez. Monica Felix, who recently won a certificate of achievement, was employed through Golden State Employer Service.

"I try to become informed, increase my knowledge and be advised by educated, professional persons in order to avoid the pitfalls in this business environment. I still have many more goals to conquer."

Deukmejian appoints Latina

Governor George Deukmejian today appointed Teresa Rocha of Sacramento as warden of the Northern California Women's Facility, Stockton.

Rocha, 40, was the associate warden at the Northern California Women's Facility, a position she has held since 1989. From 1985-89, she was a construction project director with the Department of Corrections. From 1988-89, she was also a deputy commissioner with the Board of Prison Terms.

Rocha received her bachelor's degree in social science from the University of California, Berkeley, in 1972.

She will serve at the pleasure of the Director of Corrections. She declines to state a party preference.

Teresa Rocha

LATINO PEACE OFFICERS
ASSOCIATION

San Bernardino/Riverside Chapter
P.O. Box 8033
San Bernardino, CA 92412

On behalf of the members of this Association, I would like to extend our BEST WISHES to the Hispanic Community.

Joseph C. Mujica
Chapter President

The City of San Bernardino congratulates the Hispanic Community on its 16th of September Celebration Festivities

LA CASITA CAFE
Jerry and Margaret Casillas and all their staff
Salute the Hispanic Community on this Mexican Independence Celebration and thank the community for their patronage

385 N. "E" Street
Between Court & 4th on "E" Street
7 AM to 7 PM
888-4877

The Benefit
of Experience

76 years of Stability, Service and Savings

State Compensation Insurance Fund has been specializing in workers' compensation insurance for seventy-six years. That means you get the expertise that comes with experience.

STABILITY:
Uninterrupted service to the Inland Empire since 1914.

SERVICE:
Local office in San Bernardino and 20 others throughout California providing you with competent and timely policy services.

SAVINGS:
Industry-tailored safety programs and comprehensive loss control plans that can help you reduce your net insurance costs.

Get the benefit of experience with State Fund. Call us today at (714) 384-4583.

STATE COMPENSATION INSURANCE FUND
CALIFORNIA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND CITY OF ONTARIO

PUBLIC NOTICE

STUDY RESULTS AVAILABLE AND ANNOUNCEMENT OF PUBLIC HEARING

WHAT’S BEING PLANNED:
The California Department of Transportation (Caltrans) and the City of Ontario propose to construct a new diamond interchange at the existing Haven Avenue overcrossing (PM R8.4/R9.4) of Route 60 located between Milliken Avenue interchange and Archibald Avenue interchange. The Haven Avenue roadway would be widened from two to six lanes at the overcrossing with double left turn lanes and shoulders. Auxiliary lane extensions would be provided easterly to join existing Milliken Avenue interchange auxiliary lanes, and a new auxiliary lane would be extended westerly to Archibald Avenue interchange for westbound traffic. The necessary right-of-way acquisition, soundwalls on the southerly side of the freeway and related utility relocation will be included with the project.

WHY THIS NOTICE:
Caltrans has studied the effects this project may have on the environment. The studies show the project will not significantly affect the quality of the environment. The study report explaining this is called an Environmental Assessment/Negative Declaration. This notice is to inform you of the preparation of the Environmental Assessment/Negative Declaration and of its availability for you to read. In addition, a public hearing will be held to give you an opportunity to discuss certain design features of the project with Caltrans and City staff before the final design is selected. Also, at the public hearing tentative schedule for right-of-way acquisition and construction scheduling will be discussed.

WHAT’S AVAILABLE:
Maps, the Environmental Assessment/Negative Declaration, and Technical Studies are available for review or purchase at the Caltrans District Office, 247 West Third Street, San Bernardino, CA weekdays from 7:30 a.m. until 5:00 p.m. Copies of the documents are also available for review at the Ontario City Hall, Engineering Department, 303 East “B” Street, Ontario, CA and the City of Ontario Public Library, 215 East “C” Street, Ontario, CA during normal working hours.

WHEN AND WHERE:
Caltrans and the City of Ontario will hold informal showings on Wednesday, September 26 and Tuesday, October 2, 1990, from 4:00-7:00 p.m. at the Ontario City Hall (303 East “B” Street). Maps and other exhibits will be on display. Both Caltrans and the City of Ontario staff will be on hand to answer questions regarding the proposed project. A public hearing will be held on Tuesday, October 2, 1990 at 7:00 p.m. in the City of Ontario Council Chambers.

WHERE YOU COME IN:
Do you have any comments about processing the project with an Environmental Assessment/Negative Declaration? Do you disagree with the findings of the study as set forth in the Environmental Assessment/Negative Declaration? Would you care to make any other comments on the project? Please submit your comments in writing no later than October 16, 1990 to Caltrans District 8, Public Affairs Office, P.O. Box 231, San Bernardino, CA 92402 or to City of Ontario, Engineering Department, 303 East “B” Street, Ontario, CA 91764.

CONTACT:
For more information about this study or any transportation matter, call Caltrans Public Affairs Office at (714) 383-4229, or the City of Ontario, Mr. Michael A. Curtin, at (714) 391-2528.
SAN BERNARDINO - The Most Rev. Phillip F. Straling, bishop of the Roman Catholic Diocese of San Bernardino, will ordain seven men to the permanent diaconate during a 1 p.m. rite, Sept. 15, at Our Lady of the Rosary Cathedral here. Three of the seven will serve in parishes which have never before had a permanent deacon on staff.

This is the first year in a long time that we are introducing communities to the ministry of the deacon," said Marilyn Fitzgerald, director of permanent diaconate formation for the diocese.

The seven to be ordained are:

Donald Burgert, a retired firefighter who has been a parishioner at St. Joseph Parish in Barstow for 44 years. He and his wife Connie will head up their parish's marriage-preparation team.

Gerald Campbell, an alcoholism counselor at the Betty Ford Center in Palm Desert, who will serve the community for Aerojet Ordnance Co., who, with his wife Patricia, holds a master's degree in religious education from Loyola Marymount University in Los Angeles. After the ordination, the Hawses will continue to oversee adult education at St. Margaret Mary Parish in Chino where they are parishioners.

Lloyd Haws, an engineering manager for Aerojet Ordnance Co., who, with his wife Margaret, holds a master's degree in English and Spanish, and hopes, with the help of his wife Estella, to act as a bridge between the Anglo and Hispanic communities at Our Lady of Guadalupe Parish in Ontario.

Mark Hodnick, supervisor of grounds and landscape services at California State Polytechnic University in Pomona, who has been a parishioner at St. Peter and St. Paul Parish in Alta Loma for the past 14 years. He and his wife Carole, will focus their ministry on the youth of the parish.

Dale Plein, a retired postal-service employee who with his wife Maureen has been a parishioner at Our Lady of the Assumption Parish, San Bernardino, for 32 years. He serves as the parish's business manager and will be the first deacon to serve there.

John Skora, a general building contractor, and a member of Our Lady of Solitude Parish in Palm Springs for the last 15 years. With his wife Patricia, Skora ministers to those in jails and prison.

Emesto Vital, who is fluent in both English and Spanish, and hopes, with his wife Estella, to act as a bridge between the Anglo and Hispanic communities at Our Lady of Guadalupe Parish in Ontario.

They will join 63 other permanent deacons already serving in various parochial and diocesan ministries in the diocese.

The church designates for the deacon the ministries of preaching the homily at the Mass and offering the cup to the faithful. He also assists the priest in the celebration of Mass.

The permanent diaconate - as opposed to the transitional diaconate - was reinstated in the Catholic Church by Pope Paul VI in 1967 after several centuries during which no one was ordained permanently to the diaconate and the liturgical role of deacon was often filled by a priest. (Transitional deacons are those ordained temporarily to the diaconate as a step toward ordination to the priesthood.)

The diaconate is the lowest of the three tiers of clergy in the Catholic Church, the other two being the presbyterate (priests) and, at the top tier, the episcopate (bishops, including archbishops, cardinals and the pope). The diaconate is the only clerical state in the Catholic Church opened to married men, however unmarried men ordained to the diaconate must remain celibate, and married deacons whose spouses die may not remarry.

Founded in 1978, the Diocese of San Bernardino includes 95 parishes and several mission churches in San Bernardino and Riverside counties. Prior to 1978, the area was part of the Diocese of San Diego.
Se une a toda la comunidad en este día tan memorable. 16 de Septiembre

BODY SHOP FOR SALE
Equipped with spray booth, pulling equipment, compressor and much more. One yr. lease with option for two yrs.
Requesting $35,000 (negotiable)
Call (714) 889-8529 or 886-1707

SE VENDE TALLER DE PINTURA Y CARROCERÍA
Equipado con cuarto de pintura, equipo hidráulico, compresor y mucho más. 1 año de arriendo con 2 años de opción.
Pedimos $35,000 (negociable).
Llame al (714) 889-8529 o 886-1707

BUSINESS OPPORTUNITIES
Retail Stores for Lease
Prime Loma Linda Location
Highly Visible
On Busy Intersection
Freeway Close
GOLD KEY (714) 796-5494

JUMP THE HUMP
Learn to read and spell quickly
Discover intensive phonics
$70 kit with cassette tapes in English.
Send to: CTLD, 325 E. Delaware Rd., Burbank, CA 91504, (818) 845-9602

FÉLICITA AL PUEBLO HISPANO
EN SUS FIESTAS DIEZ Y SEIS DE SEPTIEMBRE '90

Presentemente Aceptamos Aplicaciones Para
Enfermeros(as) Registrados (Registered Nurses)
Enfermero(ra) práctico (Nurse Practitioner)
Farmacéutico (Pharmacist)
Transcribidor(a) de Reportes médicos (Medical Transcriber)
Trabajadores Sociales De Psiquiatría (Psychiatric Social Workers)
Psiquiatras (Psychiatrists)
Psicólogos (Psychologists)
Sr. William L. Summers
Director Ejecutivo
Sr. Michael Johnson,
Coordinador de Empleos Para Latinos
3102 East Highland Avenue
Patton, California 92369
(714) 862-8121
Información Sobre Empleos
Llame la extensión 7509
OPORTUNIDAD IGUAL PARA EMPLEO

MENTAL HEALTH SPECIALIST TRAINEE
$1636 - $1988 month
Plus an extensive benefit plan
MENTAL HEALTH SPECIALIST
$1892 - $2302 month
Plus an extensive benefit plan

The Department of Mental Health is recruiting for Mental Health Specialists and Trainees who work under the supervision of Clinical Therapists. Some positions require bilingual Spanish/English skills. Bilingual applicants are encouraged to apply. Requirements: Mental Health Specialist Trainees: Thirty semester (45 quarter) units of completed college course work in the behavioral sciences, of which half must be upper division. Trainees must be promoted upon successful work performance evaluation within twelve months or be terminated. Mental Health Specialist: Psychiatric Technician License issued by the California Board of Vocational Nurse and Psychiatric Technician Examiners, plus one year of work experience in the mental health or drug and alcohol treatment program OR Thirty semester (45 quarter) units of completed college course work in the behavioral sciences, of which half must be upper division, plus one year of work experience in a mental health or drug and alcohol treatment program. Qualified applicants must apply before September 14, 1990.
CALIFORNIA HIGHWAY PATROL

OUR DOORS ARE OPEN TO A CAREER

A challenging profession: A rewarding career
Ages 20 - 31 - Salary $2410 - $3376 per month
The CHP wants Hispanic male and female officers!
For more information contact the CHP recruiters:
Patricia Shearer
Carlos Castro
(714) 383-4819
Inland Division CHP
847 E. Brier Dr.
San Bernardino, CA 92408

SUPervising Custodian
$1482 - $1803 approx. monthly
Plus an extensive benefits plan
San Bernardino County Medical Center is recruiting for Supervising Custodians who assist, assign and supervise custodians. Requires two years of custodial experience which has included six months as a supervisor or lead worker in a hospital. Qualified applicants must apply before September 14, 1990.
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-8304
EOE m/f/h

ELECTROCARDIOGRAM TECHNICIAN
$1482 - $1803 Month
Plus an extensive benefit plan
San Bernardino County Medical Center is recruiting for Electrocardiogram Technicians who conduct, record and maintain electrocardiogram tests. Requires a program certificate in EKG testing OR six months of experience performing electrocardiogram test. Emergency room or trauma center experience preferred. Qualified applicants must apply before September 21, 1990.
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-8304
EOE m/f/h

OPERATING ROOM TECHNICIAN
$8.76 - $10.68 Hourly
Plus an extensive benefit plan
The County Medical Center is recruiting for Operating Room Technicians who assist medical and nursing staff with surgical procedures in the operating room. Requires six months of experience assisting surgeons and other health care staff in scrub techniques in an operating room setting. A certificate of completion of an accredited operating room procedures program may be substituted for the required experience. Qualified applicants please apply as soon as possible to:
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street, San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-8304
EOE m/f/h

Do You Want To Be A Deputy Sheriff?
San Bernardino County Sheriff's Department is looking for qualified men and women who are interested in joining the fastest growing law enforcement agency.
The residents of the largest county in the United States DEPEND on us to provide the finest in law enforcement.
Join the more than 1400 men and women who have made a career with the San Bernardino County Sheriff's Department.
If you or someone you know is interested in a challenging career as a Deputy Sheriff, now is the time to apply.
We want qualified people who enjoy working with others and who are dedicated to the law enforcement purpose.
For applications and more information, contact:
San Bernardino County Personnel
157 West Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

BCOME A CCC CORPSMEMBER
DEVELOPMENT COORDINATOR!
The California Conservation Corps is looking for men and women to develop and direct a comprehensive education program for young adults, ages 18 to 23.
Pay: $2643 3548
Full state civil service benefits
Applications now being accepted for upcoming exam.
FOR DETAILS, CALL OR WRITE:
California Conservation Corps
Exam Unit
1530 Capitol Avenue
Sacramento, CA 95814
(714) 862-3660 or toll free, 1-800/445-2254
Deadline for applications is September 28, 1990
EOE m/f/h
Este 16 de septiembre celebre con su cerveza favorita. Porque siempre

BUDWEISER y el NATIONAL HISPANIC SCHOLARSHIP FUND presentan "Celebrando la Independencia 16 de Septiembre Fiesta" en Núñez Park en San Bernardino el 14, 15 y 16 de Septiembre, y también Villegas Park en Riverside el 15 y 16 de Septiembre.

BUDWEISER and the NATIONAL HISPANIC SCHOLARSHIP FUND invite you to celebrate Mexican Independence "16 de Septiembre Fiesta" at Núñez Park in San Bernardino on September 14, 15, and 16th, and also in Villegas Park in Riverside on September 15 and 16th.

Anheuser-Busch Inc., San Bernardino-Riverside